

Na návšteve v obci Horná Potôň
Látogatóban Felsőpatonyban
On a visit in Horná Potôň municipality





Vážení občania, návštevníci a turisti, vitajte v našej obci Horná Potôň!

Obec Horná Potôň sa nachádza v juhozápadnej časti Slovenska, v okrese Dunajská Streda, ktorý je súčasťou Trnavského kraja. Obec je situovaná v nádhernom prostredí Žitného ostrova v lokalite medzi Dunajskou Stredou a Lehnicami. Jej výhodou je iba 35 kilometrová vzdialenosť od hlavného mesta SR Bratislavy a blízkosť spoločných hraníc s Rakúskom a s Maďarskom, čo vytvára vhodné predpoklady pre mnohé rozvojové impulzy. Prednosťou obce sú taktiež atraktívne prírodné a klimatické podmienky, ktoré sú spolu so zachovanými miestnymi tradíciami a pohostinnosťou jedinečným zdrojom pre vidiecky turizmus a agroturistiku v obci. ■

Tisztelt polgártársak, látogatók, turisták, üdvözljük Önöket Felsőpatonyban!

Felsőpatony község Szlovákia délnyugati részén, a Nagyszombati közigazgatási kerülethez tartozó Dunaszerdahelyi járásban található, Csallóköz gyönyörű környezetében, Dunaszerdahely és Lég között. Előnyére szolgál a főváros, Pozsony, és az osztrák és magyar államhatárok közelsége. A község attraktív természeti és éghajlati adottságai, a helyi hagyományőrzés és vendégszeretet a falusi turizmus egyedülálló forrásai. ■

Dear citizens, visitors and tourists, welcome in our “Horná Potôň” municipality!

“Horná Potôň” municipality is located in south-western part of the Slovak Republic, “Dunajská Streda” which is part of “Trnava” region. The municipality is situated in beautiful surroundings of “Žitný ostrov” between “Dunajská Streda” and “Lehnice” locality. The advantage of municipality is only 35 km distance from the capital city “Bratislava” and also proximity of borders with Austria and Hungary which creates suitable conditions for many developing impulse. The preference of municipality is also attractive natural and climatic conditions, which together with local traditions and conviviality is unique resources for village tourism and agroturism in municipality. ■

Prírodné podmienky

Prírodný reliéf obce je rovinatý. Tvorí ho Podunajská nížina, ktorá prináleží k najteplejším klimatickým oblastiam na Slovensku. Vyznačuje sa kvalitnou úrodnou pôdou najvyššej bonity, čo predurčuje prevažne poľnohospodársky charakter Hornej Potône, ktorý sa zachováva dodnes. Žitný ostrov je významnou zásobárňou podzemnej pitnej vody, ktorá je najväčšou v rámci strednej Európy. Zároveň je zdrojom výnimočných prírodných zaujímavostí a zákutí, pestrej vodnej vegetácie a vzácných druhov rastlín a živočíchov. Priamo v katastri našej obce sa nachádza menšia vodná plocha, zdroje termálnej vody a významné ložiská štrkopieskov. Kataster obce je súčasťou Chránenej vodohospodárskej oblasti Žitného ostrova a tiež Chráneného vtáčieho územia Lehnice. ■

Természeti adottságok

A község felszíni jellegét tekintve síkság, a Dunamenti-síkság része, amely Szlovákia legmelegebb klímájú területeihez tartozik. Jó minőségű, legmagasabb bonitású termőföldje a mai napig meghatározza a község mezőgazdasági jellegét. Csallóközben található Közép-Európa legnagyobb felszín alatti ivóvízkészlete. A terület egyedülálló természeti érdekességek, változatos vízi vegetáció, ritka növény- és állatfajok forrása, termálvizeinek ásványianyag-tartalma igen kedvező. Közvetlenül községünk kataszterében kisebb vízfelület, termálvízforrások és jelentős kavicslelőhelyek találhatók. A község katasztere a csallóközi vízgazdasági védett terület és a légi madárvédelmi övezet része. ■

Natural conditions

Natural relief of the municipality is flatland. It consists of "Podunajská nížina", which belongs to the warmest climatic part in the Slovak Republic. Part is characterized by quality soil which predetermines the predominantly agricultural nature of "Horná Potôň" until today. "Žitný ostrov" is an important reservoir of underground drinking water, which is the largest in Central Europe. Also it is source of exceptional natural attractions and nooks, varied aquatic vegetation and rare plants and animal species. Directly in the land registry of our municipality occur less water surface area, thermal water resources and significant deposits of gravel sand. Cadastre of the municipality is part of "Chránená vodohospodárska oblasť Žitný ostrov" and also "Chránené vtáčie územie Lehnice". ■

História a obyvateľstvo

Prvé záznamy o obci siahajú do roku 1250, kedy sa nazývala Potun. Odvtedy obec prešla zaujímavým vývojom, v ktorom okrem historickým udalostí dochádzalo i k zmenám v jej pomenovaní. Obec sa nazývala Superior Potun (r. 1255), neskôr Felsew Pathon (r. 1435), v roku 1553 niesla názov Leuger Pathon a v roku 1773 Lögör Patony. Horná Potôň, tak ako ju poznáme dnes, vznikla v roku 1940, kedy sa jej súčasťou stala Benkova Potôň. Okrem nej bola v roku 1960 k Hornej Potôni pričlenená Čičínska Potôň. Na druhej strane bola v roku 2002 od obce odčlenená časť Potônske Lúky, ktorá sa stala samostatnou obcou. V súčasnosti celková rozloha obce dosahuje 28,37 km² a počet obyvateľov predstavuje 1 960 osôb (r. 2011). ▶▶

Történelem és lakosság

A község az első írásos feljegyzésekben 1250-ből Potun néven szerepelt. Azóta érdekes fejlődésen ment keresztül, amely során a történelmi események mellett a neve is változott. A községet 1255-ben Superior Potun néven említik, nevének későbbi megjelenési formái: Felsew Pathon (1435), Leuger Pathon (1553), Lögör Patony (1773). Felső- vagy Lőgérpátony mai arculata Benkepatony 1940-ben, majd Csécsénypatony 1960-ban történt hozzácsatolásával alakult ki. Másrészt 2002-ben a községtől önállósodott Patonyrét. Jelenleg a község összterülete 28,37 km², lakosainak száma 1960 fő (2011). ▶▶

History and population

The first record of the municipality refers back to 1250 when it was called "Potun". Since then the municipality has gone an interesting evolution where occurred historic events as well as name changing. The municipality was called "Superior Potun" (in 1255), later "Felsew Pathon" (in 1435), in 1553 was called "Leuger Pathon" and in 1773 was called "Lögör Patony". "Horná Potôň" as we know it today genesis in 1940 when "Benková Potôň" became its part. In addition in 1960 "Čičínska Potôň" was affiliated to "Horná Potôň". On the other hand in 2002 there was split off part "Potônske Lúky" which became as separate municipality. At present total area achieve 28,37 km² and population in amount 1 960 inhabitants (in 2011). ▶▶



Postupom času sa Horná Potôň vyprofilovala na vidiecke sídlo prevažne poľnohospodárskeho charakteru, ktoré vďaka atraktívnej polohe, pokojnému prostrediu a priaznivej klíme robí z obce príťažlivé miesto z pohľadu prímestského bývania. Od roku 2005 v Hornej Potôni významne vzrástol počet obyvateľov v dôsledku oživenia výstavby rodinných a bytových domov, ktorá dynamicky pokračuje i v súčasnom období. Migráciou sa mení aj veková štruktúra obyvateľstva. Rastie podiel mladých ľudí do 40 rokov veku, vďaka čomu sa zvyšuje zastúpenie obyvateľstva v produktívnom veku. Z hľadiska národnostnej štruktúry najvyšší podiel dosahuje obyvateľstvo maďarskej národnosti (cca 87 %). V posledných rokoch v Hornej Potôni dynamicky stúpa aj podiel občanov slovenskej národnosti, ktorý sa v súčasnosti pohybuje okolo 13 %. ■

Felsőpatony az idők során túlnyomórészt mezőgazdasági jellegű vidéki településé formálódott, amely attraktív fekvésének, nyugodt környezetének és kedvező éghajlatának köszönhetően vonzó, városközeli lakás lehetőségét jelenti.

2005-től Felsőpatony lakosainak száma jelentősen megnövekedett, a napjainkban is dinamikusan folytatódó családiház-építkezések és bérlakások építésének is köszönhetően.

A migráció következtében változik a lakosság életkor szerinti megoszlása. Növekszik a fiatalabb korosztály aránya 40 éves korig, aminek köszönhetően növekszik a produktív korban levők képviselete. Nemzetiségi szempontból a lakosság legnagyobb hányadát (kb. 87%) a magyar nemzetiségűek alkotják. Az utóbbi években dinamikusan nő Felsőpatonyban a jelenleg 13% körüli szlovák nemzetiségű lakosok száma is. ■

“Horná Potôň” had profiled by the time as municipality residence mainly agricultural character which thanks to an attractive location, peaceful environment and good climate conditions makes municipality as attractive place in terms of suburban living. Since 2005 in “Horná Potôň” increased number of inhabitants due to recovery construction of houses and apartments which dynamic continues in the present. With migration changing also age structure of population. Proportion of young people up to 40 years is growing thus increasing the representation of productive-age population. In terms of ethnic structure of population reaches the highest proportion persons with Hungarian nationality (approx. 87 %). In the last years in municipality also increasing the proportion of people with Slovak nationality, the present amount is around 13 %. ■

Vybavenosť obce

Vo všeobecnosti je Horná Potôň modernou obcou so samozrejmyými sociálnymi, kultúrnymi, spoločenskými a technickými možnosťami. K jej prednostiam možno zaradiť kompletne vybudovanú plynovodnú sieť, verejné osvetlenie, káblovú televíziu a telekomunikačnú infraštruktúru, priaznivú ekologickú situáciu a zvýšenú starostlivosť o ochranu prírodného prostredia. V obci je k dispozícii kultúrny dom, knižnica s počtom 11 000 knižničných jednotiek, divadelná sála ►►

A község infrastruktúrája

Felsőpatony alapjában véve modern község, természetes szociális, kulturális, társadalmi és műszaki lehetőségekkel. Előnyeikhez sorolható a teljes körűen kiépített gázvezeték, közvilágítás, kábeltévé és telekommunikációs infrastruktúra, kedvező ökológiai viszonyok és a fokozott szintű környezetvédelem. A községben művelődési ház, könyvtár, 350 férőhelyes színházterem, tornaterem és két ►►

Amenities of municipality

In general "Horná Potôň" is modern municipality with social, cultural and technical possibilities. Between its advantages can be also included completely built pipeline network, street lighting, cable television and telecommunication infrastructure, favourable ecological situation and increased maintenance of natural environment. In municipality is also available courthouse, library with library units in amount ►►



s kapacitou 350 miest, telocvičňa a dve športové ihriská. Služby zastupuje pošta, kadernícky salón, kozmetika, pedikúra – manikúra, poradenské kancelárie v oblasti informačných technológií, ekonomiky, účtovníctva, salón pre psov a tiež pestrá škála drobných remesiel. Obchodnú sieť v Hornej Potôni reprezentujú viaceré predajne zmiešaného a nepotravinárskeho tovaru, zariadenia na opravu a údržbu motorových vozidiel a pohostinské odbytové strediská. ■

sportpálya áll a lakosok rendelkezésére. A szolgáltatásokat a posta, fodrászszalon, kozmetikus, közgazdasági, számviteli, információs technológiai tanácsadó irodák, pedikűr–manikűr, kutyakozmetika képviseli, valamint a kisipar színes választéka. A kereskedelmi egységeket többféle vegyeskereskedés jelzi, továbbá gépjárműjavító- és karbantartó vállalkozások és vendéglátóipari egységek. ■

11 000, theatre with capacity of 350 seats, gym and two sport fields. To the represented services belong the post office, hairdresser, cosmetics centre, manicure - pedicure, IT's consultant offices, economics, accounting field; dog's salon and also some of small crafts. Sale network of "Horná Potôň" represented by several shops with mixed and non-food products, repair and maintenance institutions of motor vehicles and catering. ■



Vzdelanosť, tradície a hodnoty

V Hornej Potôni sa nachádza Základná škola s vyučovacím jazykom maďarským, ktorá poskytuje plnohodnotné všeobecné základné vzdelanie v 9 ročníkoch pre miestnych žiakov a tiež pre žiakov z neďalekých obcí Michal na Ostrove a Lehnice – časť Masníkovo. Škola sa aktívne zapája do vzdelávacích programov (Infovek, Otvorená škola, Moderná škola, Modernizácia vzdelávania) a pravidelne organizuje rôzne akcie a súťaže (Deň Zeme, Deň Európy, Naša škola, Flóra a fauna Žitného ostrova, letné návštevy divadelných predstavení, tvorivé dielne, Vianoce, Halloween, maškarný ples, Deň detí a pod.). Tradičným a zároveň vyhľadávaným podujatím, ktoré škola každoročne organizuje v spolupráci so samosprávou, je Letný umelecký a remeselnícky tábor za účasti 80 – 90 žiakov aj z iných škôl, čo významne ►►

Művelődés, hagyományok, értékek

Felsőpatonyban az oktatás a Magyar Tannyelvű Alapiskolában zajlik, 9 évfolyamban nyújt teljes, általános alpműveltséget a diákoknak. Az iskola aktívan bekapcsolódik az oktatási programokba (Infovek, Nyitott iskola, Modern iskola, Az oktatás korszerűsítése), és rendszeresen különféle iskolai rendezvényeket és versenyeket szervez (Föld napja, Európa nap, A mi iskolánk, Csallóköz növény- és állatvilága, karácsonyi ünnepség, Halloween, álarcosbál, színházlátogatások, gyermeknap stb.). Hagyományos és nagy népszerűségnek örvend az önkormányzattal együttműködésben megrendezésre kerülő nyári Kézműves tábor. Az alapiskola már több mint tíz éve szoros együttműködést ►►

Knowledge, traditions and values

In "Horná Potôň" is located Elementary School with Hungarian Language which provides full-value primary education in 9 grades for local children and also students from "Michal na Ostrove" and "Lehnice – part Masníkovo" municipalities. The school is involved in educational programs ("Infovek", "Open School", "Modern School", "Modernization of Education") and regularly organizes various events and competitions ("Earth Day", "Day of Europe", "Our school", "Flora and Fauna of the Žitný ostrov", summer visits of the theatre performances, workshops, Christmas, Halloween, masquerade, "Children's day", etc.). The traditional and popular event at the same time is when school organizing every year in cooperation with local authority „Summer art camp” with participation of 80 – 90 students ►►

prispieva k spestreniu spoločenského a kultúrneho života v Hornej Potôni. Okrem toho základná škola už viac ako desať rokov úzko spolupracuje so Základnou školou Sándora Weöresa v Mezőörsi v Maďarsku. Ich spolupráca sa koncentruje na organizovanie rôznych spoločných projektov, ako sú výmena žiakov, školy v prírode, tábory ochrancov prírody, spoločné vzdelávanie pedagógov, poznávacie, kultúrne a športové aktivity. V rokoch 2009 – 2010 školy a samospráva úspešne zrealizovali partnerský projekt zameraný na budovanie kontaktov medzi Mezőörsom a Hornou Potôňou, ktorý bol spolufinancovaný zo zdrojov Európskej únie v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Maďarsko – Slovensko.

Popri základnej škole vzdelávaciu infraštruktúru v našej obci dopĺňa Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským, ktorá zabezpečuje v príjemnom priateľskom prostredí výchovno-vzdelávaciu činnosť pre deti predškolského veku. Materská ►►

folytat a mezőörsi Weöres Sándor Általános Iskolával. Az együttműködés keretében különféle közös rendezvényekre kerül sor, mint pl. a cserediák akció, erdei iskola, természetvédő táborok, közös pedagógus-oktatás, kulturális- és sportrendezvények. A 2009/2010-es tanévben az iskola és az önkormányzat a Magyarország–Szlovákia Határon Átnyúló Együttműködési Program keretében, uniós támogatással számtalan, az együttműködést fejlesztő projektot valósított meg.

Az alapiskola mellett az oktatási infrastruktúrát a Magyar Tannyelvű Óvoda egészíti ki, amely kellemes, baráti légkörben biztosítja a gyerekek széleskörű nevelését, oktatását. ►►

from other schools which contributes significantly social and cultural life in “Horná Potôň”. In addition Elementary School for over ten years closely works with the “Elementary School Sándor Weöresa in Mezőörs”, in Hungary. Their cooperation is concentrated in organizing various joint projects, such as exchanging of students, school trips, camps, joint training of teachers, cultural and sporting activities. In 2009 – 2010 schools and self-government successfully implemented a partnership project target at building of contacts between “Mezőörs” and “Horná Potôň”, which was funded by European Union within the Program of Cross – Border Cooperation Hungary – Slovakia.

In addition educational infrastructure except Elementary School amends also Kindergarten with Hungarian language which provides in pleasant friendly ►►

škola kladie dôraz na všestranný rozvoj osobnosti detí, navštevujú ju deti z Hornej Potône a tiež zo susednej obce Lehnice – časť Masníkovo.

Pokiaľ ide o kultúrne pamiatky, tieto v obci zastupuje sakrálna architektúra, ktorú reprezentuje klasicistický evanjelický reformovaný kostol z r. 1816. Kostol vznikol prestavbou školskej budovy. Medzi zaujímavosti obce možno zaradiť aj pomníky obetiam I. a II. svetovej vojny.

Horná Potôň žije aktívnym spoločenským, kultúrnym a športovým životom.

Snahou obce je pritom podporovať miestne tradície a rozvíjať kultúrne dedičstvo a hodnoty vidieka. V obci sa pravidelne organizujú atraktívne podujatia pre miestne obyvateľstvo, ale aj pre návštevníkov a turistov, ktorí sú na nich zvlášť vítaní.

K podujatiam patrí: Deň obce spojený s hodovou slávnosťou, Deň detí, ktorého neoddeliteľnou súčasťou sú hry pre najmenších a súťaže pre vekovo staršie ►►

A kulturális emlékeket a községben a szakrális építészet képviseli a klasszicista református templommal 1816-ból. A templom az iskola épületének átépítésével keletkezett. Az I. és II. világháború áldozatainak emlékművei is a falu érdekességeihez tartoznak.

Felsőpatony aktív társadalmi, kulturális és sportéletet él. A község mindemellett támogatja a helyi hagyományokat, és megőrzi a vidék értékeit és kulturális örökségét. A helyi lakosoknak, valamint az idelátogató vendégeknek és turistáknak is részük lehet a különböző hagyományos rendezvényekben: falunapi ünnepség, gyermeknap (játékokkal a legkisebbeknek és versenyekkel az idősebb gyerekeknek), kultúrműsorral, a gyerekek képzőművészeti munkáinak kiállításával egybekötött ►►

environment educational activities for preschool children. Kindergarten emphasis at personality development of children; Kindergarten visit children from "Horná Potôň" and also from "Lehnice – part Masníkovo".

As regards to cultural heritage in municipality occur sacral architecture which represents classicistic Evangelical Reformed Church from 1816. The church was rebuilt from school building. To interests of the municipality also include memorials to the victims of I. and II. World War.

"Horná Potôň" lives active social, cultural and sport life. The aim of the municipality is to support local traditions and cultural heritage and values of countryside. There are organized attractive events for residents but also for visitors and tourists which are welcomed as well. Between events include as well: "Day of Municipality" with feast celebration, "Children's day" which is part of games and competitions ►►



deti, Deň matiek sprevádzaný kultúrnym programom a výstavou výtvarných diel detí, tzv. tekvicový deň, divadelné predstavenia, Deň dôchodcov, koncerty, atď. Záujmu širokej verejnosti sa tešia aj viaceré podujatia organizované vo vianočnom období spojené s výstavou medovníkov a vianočných ozdôb a s kultúrnym programom mladých talentov a umelcov. V neposlednom rade k mimoriadne obľúbeným aktivitám, ktoré obzvlášť lákajú miestnych občanov a tiež návštevníkov a turistov, prináležia rôzne športové podujatia, ako sú futbalové zápasy, šachové a stolnotenisové turnaje, ktorých sa zúčastňujú nielen domáci zástupcovia, ale i družstvá z okolitých obcí. Každoročne sa zvyšujúci záujem možno prisúdiť aj súťaži vo varení guláša sprevádzaného rôznymi atrakciami pre mladú generáciu. K spoločensko-kultúrnemu životu v Hornej Potôni aktívne prispievajú aj miestne združenia a organizácie. V obci je už dlhodobo etablovaný Klub dôchodcov, ktorý ►►

anyák napi ünnepség; töknap, színházi előadások, nyugdíjas nap, koncertek stb. Nagy érdeklődésnek örvendenek a karácsonyi időszakban szervezett rendezvények, mézeskalács és karácsonyi díszek készítésével, kiállításával, valamint művészek és fiatal tehetségek előadásaival. Nem utolsó sorban kiemelten kedveltek, és sok ember érdeklődését váltják ki a sportrendezvények, mint a futballmeccsek, sakkversenyek, amelyek részvevői a hazai és környékbeli községek csapatai. Évről évre nagyobb érdeklődés övezi a gulyásfőző versenyt is. Felsőpatonyi társadalmi – kulturális életébe aktívan bekapcsolódnak a helyi szervezetek és társulások is. Községünkben régóta jelzett a több mint 200 taggal büszkélkedő nyugdíjasklub. A nyilvánosság előtt leginkább az énekkaruk ►►

for the youngest kids and competitions for older kids, "Mother's day" accompanied by a cultural program and exhibition of painting of children, "Pumpkin day", theatre, "Retiree's day", concerts, etc. Interests of the general public enjoy as well many events during the Christmas season, exhibition of gingerbreads and Christmas decorations and cultural program for young talents and artists. Finally an extremely popular activity which attract local residents and also visitors and tourists belong various sport events such as football matches, chess and table tennis tournaments participated by not only domestic teams but also teams from surrounding communities. Every year increasing interest of the competition in "guláš soup" accompanied by various attractions for young generation. To the socio-cultural life in "Horná Potôň" municipality contributes also local associations and organizations. In municipality is "Retiree's club" which has ►►

má viac ako 200 iniciatívnych členov. Verejnosti sú známe predovšetkým vystúpenia speváckeho zboru dôchodcov a rôzne tematické stretnutia zamerané na aktuálne témy sociálno-ekonomického charakteru. V oblasti poľovníctva a ochrany životného prostredia aktívne vystupuje Združenie majiteľov poľných pozemkov k. ú. Horná Potôň. Agilných členov má aj obecný hasičský zbor a miestna organizácia Červeného kríža. Športové aktivity úspešne reprezentuje Telovýchovná jednota Družstevník Horná Potôň a Aerobik klub.

Horná Potôň je aktívnym členom viacerých regionálnych partnerstiev – Občianskeho združenia Agropremeň, ktoré v r. 2009 vytvorilo Miestnu akčnú skupinu Agropremeň, Mikroregiónu Dunajská Magistrála, Združenia miest a obcí Žitného ostrova a Združenia miest a obcí Slovenska. Obec už niekoľko rokov úspešne rozvíja spoluprácu s maďarskými obcami Környe a Rábacsécsény. ■

fellépései ismertek és a különböző tematikus előadások. A vadászat és a természetvédelmi kérdések területén aktívan dolgozik a vadászegyesület. Agilis tagokkal rendelkezik a Vöröskereszt helyi szervezete és a tűzoltószervezet. A sport területén a testnevelési egyesület és az aerobik klub tevékenykedik.

Felsőpatony több regionális társulás aktív tagja – Agropremeň polgári társulás, Csallóközi Falvak és Városok Társulása, Szlovákiai Falvak és Városok Társulása.

A község évek óta sikeres testvérkapcsolatot tart fenn a magyarországi Környe és Rábacsécsény falvakkal. ■

more than 200 initiative members. The public known is also performances of the choir of retired and various thematic meetings focused on current issues of socio-economic character. In the field of hunting and environmental protection also ascend "Združenie majiteľov poľných pozemkov k. ú. Horná Potôň". Between active members belong also "Fire department" and local "Red Cross" organization. Sport activities are successfully represented by "Telovýchovná jednota Družstevník Horná Potôň" and "Aerobic club".

"Horná Potôň" is active member of several regional partnerships – "Občianske združenie Agropremeň" which in 2009 established "Local Action Group Agropremeň"; "Mikroregión Dunajská Magistrála", "Združenie miest a obcí Žitného ostrova" and "Združenie miest a obcí Slovenska". Municipality has been successfully developing cooperation between "Környe" and "Rábacsécsény" municipalities for several years. ■

Podnikanie a turizmus

V posledných desaťročiach Horná Potôň výrazne zmenila svoju tvár i v hospodárskej oblasti. Okrem tradičných poľnohospodárskych subjektov podnikateľské prostredie v obci reprezentujú firmy aj z iných odvetví ako napríklad zo stavebníctva, z dopravy, z realitných a obchodných činností, z drevárskeho a nábytkárskeho priemyslu, z ťažby nerastných surovín a tiež z oblasti drobných remesiel.

K najvýznamnejším podnikateľským subjektom pôsobiacim v obci možno zaradiť: RUSTIQUE, a.s., ARIFEX, spol. s r. o., Melli Interiéry, s.r.o., Alexander Varga VARDEX – obchodná firma, Prima Fruit, a.s., Ladislav Álló – ÁTRIUM, Tomáš Lelkes – stavebná a obchodná činnosť, Arcus International, s.r.o., a PACK CENTRUM s.r.o. V obci sa začína čoraz intenzívnejšie využívať potenciál výnimočných prírodných ►►

Vállalkozások, turizmus

Az utóbbi évtizedekben Felsőpatony gazdasági arculata is jelentősen megváltozott. A hagyományos, mezőgazdasági szubjektumokon kívül a vállalkozói közeget a más iparágak vállalatai, vállalkozásai alkotják, így az építőipar, közlekedés, kereskedelem, feldolgozás, bútorgyártás, kavicsbányászat és kisipar. A községben működő legjelentősebb vállalkozások közé sorolhatók: RUSTIQUE Rt., ARIFEX kft., Melli Interiéry kft., Alexander Varga VARDEX, Prima Fruit Rt., Ladislav Álló – ÁTRIUM, Tomáš Lelkes – építési és kereskedelmi vállalkozás, Arcus International, kft., PACK CENTRUM kft. ►►

Business and tourism

“Horná Potôň” in last decades significantly changed its face also in economic sphere. Beyond traditional agricultural subjects created business environment entities from other sectors for example construction, transport, real estate, trade, wood and furniture industry, mining and also from the small craft. To the most leading operators in municipality may include: RUSTIQUE, a.s., ARIFEX, spol. s r. o., Melli Interiéry, s.r.o., Alexander Varga VARDEX – trading company, Prima Fruit, a.s., Ladislav Álló – ÁTRIUM, Tomáš Lelkes – building a business, Arcus International, s.r.o., a PACK CENTRUM s.r.o.

In the municipality became exploit the potential extraordinary natural and climatic conditions for rural tourism purposes. Evidence of this recently opened guest house “Villa Potoň” which is located on the edge of “Horná Potôň”, close race track ►►



a klimatických podmienok pre účely vidieckeho cestovného ruchu. Svedčí o tom nedávno otvorený penzión Villa Poton, ktorý sa nachádza na okraji Hornej Potône v blízkosti pretekárskeho okruhu Slovakia Ring. Penzión poskytuje ubytovanie v dvojlôžkových izbách – každá s vlastným hygienickým zariadením, reštauračné služby orientované na maďarskú kuchyňu, parkovanie a autoumyváreň. Spektrum zariadení cestovného ruchu v lokalite obce dopĺňa i cukráreň s pizzeriou, 2 kaviarne a pohostinské zariadenia. Kataster obce Horná Potôň a jeho okolie je mimoriadne priaznivé pre návštevníkov a turistov. Umožňuje im pestovanie cykloturistiky, ►►

Községünkben egyre erőteljesebb a kivételes természeti és éghajlati adottságok vidéki turizmus céljaira történő kihasználása. Erről tanúskodik a nemrég megnyitott Villa Poton panzió, Felsőpatony szélén, a Slovakia Ring versenypálya közelségében. A panzió kínálata: kétágyas szobák saját fürdőszobával, a magyar gasztronómiára irányuló éttermi szolgáltatás, parkoló, autómosó. A község idegenforgalmi létesítményeinek választékát egészíti ki a két kávézó, cukrászda, pizzeria, vendéglátó ipari egységek, pékség és számos élelmiszerbolt és vegyeskereskedés. Felsőpatony katasztere és környéke rendkívül kedvező a turisták és a vendégek számára. ►►

“Slovakia Ring”. Guest house offers accommodation in double rooms – each with own bathroom, service – oriented Hungarian restaurant, parking, carwash. The range of tourist facilities in the locality amends confectionery with pizza, 2 coffee shops and pubs. Environment of the “Horná Potôň” is extremely favourable to visitors and tourists. It allows them growing cycling, water sports, fishing and hunting and also relax in the beautiful corners of “Žitný ostrov”. Lovers of active tourism outlive unusual experiences and memorable sporting moments. ►►



vodných športov, rybolovu, poľovníctva a tiež oddych a relax v nádherných zákutiach Žitného ostrova. Milovníci aktívnej turistiky tak v našej lokalite určite prežijú netradičné športové zážitky a nezabudnuteľné chvíle.

Obec Horná Potôň kreuje svoje prostredie a aktivity cieľavedomo a systematicky v intenciách strategického dokumentu, ktorým je Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja obce Horná Potôň. Tento program v roku 2007 schválilo obecné zastupiteľstvo a je vôbec prvým komplexným dokumentom obce, ktorý zdefinoval jej rozvojovú stratégiu vrátane vízie, cieľov a konkrétnych aktivít. ■

Lehetővé teszi a kerékpárturizmust, vízi sportok üzését, horgászatot, vadászatot, a kikapcsolódást és feltöltődést Csallóköz csodás szegleteiben. Az aktív turizmus kedvelőinek itt felejthetetlen pillanatokban és sportélményekben lehet része. Felsőpatony község a környezetét és aktivitásait céltudatosan és rendszeresen formálja, a Felsőpatony gazdasági és szociális fejlődése stratégiai dokumentum értelmében. Ezt a programot 2007-ben hagyta jóvá a község önkormányzata, és ez egyben a község első teljes, átfogó dokumentuma, ami a falu fejlődési stratégiáját – beleértve a jövőképet, célokat és konkrét lépéseket – meghatározta. ■

“Horná Potôň” creates their environment and activities deliberately and systematically along the lines of the strategic document, which is Program of Economic and Social Development of “Horná Potôň”. This program was approved in 2007 by municipal council and is the first comprehensive document of the municipality which was defined its development strategy including vision, objectives and specific activities. ■



Vízia obce Horná Potôň smerom do budúcnosti

Horná Potôň je atraktívnou obcou pre svojich obyvateľov, ktorí v nej radi spokojne žijú svoj kvalitný a zmysluplný život s úctou k vlastným tradíciám, zvyklostiam a k svojej histórii.

Vďaka dobrým podmienkam na rozvoj podnikania je obec lákavým centrom mikroregiónu s výkonnou ekonomikou, efektívne a ohľaduplne využívajúcou dostupné zdroje, s rozvinutou sieťou služieb a s dostatkom pracovných príležitostí.

Obec má kvalitnú technickú a sociálnu infraštruktúru, zdravé životné prostredie a poskytuje výborné podmienky pre šport, relax, kultúrny a spoločenský život obyvateľov a pre cestovný ruch.

Felsőpatony jövőképe

Felsőpatony az itt élő lakosok számára attraktív lakóhely, akik hagyományaikat, szokásaikat és saját történelmüket tiszteletben tartva, nyugodtan élik tartalmas életüket.

A vállalkozások fejlesztését biztosító kedvező feltételeknek köszönhetően a község a mikrorégió vonzó központja, hatékony gazdasággal, a hozzáférhető források körültekintő kihasználásával, a szolgáltatások fejlett hálózatával. Jó minőségű műszaki és szociális eszközállománnyal, egészséges életkörnyezettel rendelkezik, kiváló feltételeket tud nyújtani lakosainak a sport, kapcsolódás, kulturális és társadalmi élet terén.

“Horná Potôň“ vision

“Horná Potôň“ is an attractive municipality for its inhabitants who live happily, good and meaningful life with respect their own traditions, customs and history. Regards to good conditions for business development is municipality an attractive centre with high-performance economy, efficient and considerate utilizing available resource with advanced network services with plenty of job opportunities.

The municipality has a quality technical and social infrastructure, healthy environment and provides excellent conditions for sport, relax, cultural and social life for residents and tourism.

Globálny strategický cieľ obce Horná Potôň

Vytvoriť podmienky a predpoklady pre stabilný a trvalo udržateľný sociálno-ekonomický rozvoj obce a zvyšovať jej atraktivnosť z hľadiska kvality života jej obyvateľov, pracovných príležitostí a návštevnosti.

Vážení občania, návštevníci a turisti,

sme presvedčení, že Vás informácie o pozoruhodnostiach našej obce zaujali a dúfame, že Vás už zajtra budeme môcť privítať v obci Horná Potôň situovanej v čarokrásnom prostredí Žitného ostrova.

Felsőpatony átfogó stratégiai célja

Kialakítani az előfeltételeket és lehetőségeket a község szilárd, és huzamosan megtartható szociális–gazdasági fejlődéséhez, és növelni a vonzerejét a lakosok életminősége, munkahelyi lehetősége és a falu látogatottsága szempontjából.

Tisztelt lakosok, látogatóink és turisták!

Meggyőződésünk, hogy a községünkről nyújtott információk felkeltették az Önök érdeklődését, és bízunk benne, hogy már holnap fogadhatjuk Önöket a Csallóköz varázslatos környezetében található Felsőpatonyban.

Global strategic objective of “Horná Potôň”

To establish terms and conditions for stable and sustainable socio-economic development of the municipality and increase its attractiveness in terms of quality of life its residents, job opportunities and visitors.

Dear citizens, visitors and tourists,

we believe that information about memorability of our municipality impressed you and we hope that tomorrow you will be able to welcome in the “Horná Potôň” municipality situated in the magical surroundings of “Žitný ostrov”.

„Ako sa žije v obci Horná Potôň“ – názory občanov Hornej Potône

„V obci sa žije dobre. Oceňujem najmä mimoriadnu starostlivosť obce o starších občanov. Páči sa mi, že žiaci základnej školy zdravia pri stretnutí starších ľudí. To sa už v mnohých dedinách nestáva. Spolunažívanie národností je výborné. Naše susedské vzťahy sú výborné. Obec je priateľská a napriek jednej neprijemnosti aj bezpečná. Ľudia žijúci v obci sú skromní a poctiví.“

„Horná Potôň – obec, ktorá kvitne v každom ročnom období a život v nej je zaujímavý pre všetkých – deti, mladých ľudí i starších.“

„Rada žijem v tejto obci. Je to môj domov, narodila som sa tu a som vcelku spokojná. Vnímam, že sa obec rozvíja, pribúdajú viaceré atraktivity, rekonštruujú sa verejné budovy, rozširuje sa zeleň, vzrastá počet obyvateľov. Prijala by som však viac pracovných príležitostí, aby životná úroveň obyvateľných ľudí mohla rásť.“

Milyen az élet Felsőpatonyban“ – Felsőpatony lakosainak véleménye

„Jó itt élni. Értékelem a község különleges törődését az idős emberekkel. Tetszik, hogy az alapiskolás diákok az utcán köszönnek az időseknek. Ez már kevés faluban történik meg. A nemzetiségek együttélése kiváló. A szomszédokkal való kapcsolataink kitűnőek. A község barátságos, és egy kellemetlenség ellenére biztonságos is. A faluban élő emberek szerények és tisztességesek.“

„Felsőpatony – község, amely minden évszakban virágzik, és az élet itt mindenki számára érdekes – gyerekeknek, fiatalabb és idősebb embereknek is.“

„Szeretek ebben a faluban élni. Ez az otthonom, itt születtem, és egészében véve elégedett vagyok. Tapasztalom, hogy a község fejlődik, gyarapodnak az attraktivitások, felújítják a középületeket, nő a zöldövezet, növekszik a falu lakosságának létszáma. Üdvözlőlném viszont a több munkalehetőséget, hogy az egyszerű emberek életszínvonala is növekedhessen.“

“How is life in Horná Potôň municipality“ – opinions of citizens

“Live in municipality is quite well. Especially I appreciate extra care for older citizens. I like that pupils from Elementary School greet older people. This does not happen in many other villages. Coexistence of other nations is excellent. Our neighbourhood is great. Municipality is friendly and safe even one bad disagreeableness. People who live in municipality are modest and honest.“

“Horná Potôň – is municipality which blooms in every season and life is interesting for everyone – for children, younger and older.“

“I love to live in this municipality. It is my home, I was born here and I am quite satisfied. I see that municipality still develops – many attractions are added, reconstruction of public buildings, expanding verdure, population is growing. However I would admit more job opportunities because growing standard of living to ordinary people.“

Všeobecné informácie a kontakty
Általános információk, kapcsolat
General information and contacts



Rozloha Terület Area	28 365 314 m ²
Počet obyvateľov Lakosok száma Inhabitants	1 960
Nadmorská výška Tengerszint feletti magasság Altitude	123 m
Poloha Elhelyezkedés Location	Juhozápadná časť Slovenska, Žitný ostrov Délnyugat-Szlovákia, Csallóköz South-western part of the Slovak Republic, "Žitný ostrov"
Okres Járás District	Dunajská Streda Dunaszerdahely Dunajská Streda
Kraj Kerület Region	Trnavský Nagyszombat Trnavský
Starosta obce A község polgármestere Mayor of municipality	Tivadar Sidó
Adresa obecného úradu A községi hivatal címe Address	930 36 Horná Potôň 1
Telefón/ Telefon/ Telephone Fax E-mail Web	+421 31 554 32 36 +421 31 554 32 51 obec@hornapoton.sk www.hornapoton.sk



TÁTO AKCIA BOLA PODPORENÁ Z PROGRAMU OBNOVY DEDINY